Roberto Antonelli, Martin Glessgen,
Paul Videsott (ed.)

Atti del XXVIII Congresso internazionale di linguistica e filologia romanza

(Roma, 18-23 luglio 2016)

Volume 1

SLR

ELiPHI
EDITIONS DE LINGUISTIQUE ET DE PHILOLOGIE

I presenti Atti del XXVIII Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza sono pubblicati con il sostegno del CNR – Consiglio Nazionale delle Ricerche, del Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali dell'Università di Roma – La Sapienza e del MIUR – Ministero dell'Università e della Ricerca scientifica.

La loi du 11 mars 1957 n'autorisant, aux termes des alinéas 2 et 3 de l'article 41, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective », et d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale, ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause, est illicite » (alinéa 1er de l'article 40).

Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code Pénal.

ISBN 979-10-91460-34-7

EAN 9791091460347

© Société de Linguistique Romane / Éditions de linguistique et de philologie, Strasbourg 2018.

Sommario

Prefazione degli organizzatori del Congresso XIII

Prefazione degli editori degli Atti XV

Allocuzioni di apertura

Roberto Antonelli / Francesca Bernardini / Eugenio Gaudio / Massimo Inguscio / Max Pfister (†) / Fernando Sánchez Miret / Martin Glessgen XVII

Allocuzione di chiusura

Roberto Antonelli XXXVI

Conferenze plenarie e tavole rotonde

Gilles Roques : Les textes médiévaux entre linguistique et littérature. Point de vue d'un philologue (Plenaria 1) 3

Lino Leonardi / Andrea Mazzucchi : Tra storia, lingua, testo e immagini : la 'Commedia' oggi (Plenaria 2) 33

Paolo Canettieri / Riccardo Pozzo / Pina Totaro : Il lessico intellettuale ed affettivo dell'Europa (Plenaria 3) 56

Laura Minervini / Wolfgang Schweickard / Vicenç Beltran / Giovanni Ruffino : Plurilinguismo e identità (Tavola rotonda 1) 78

Pietro Trifone / Marco Mancini / Gerhard Ernst : Roma nella storia, nella linguistica e nella letteratura (Tavola rotonda 2)..... 97

Sezione 1 – Canoni, generi testuali e lingue letterarie

Maria Luisa Meneghetti : Presentazione 135

Francesco Carapezza : *Musica prior*: sul rapporto fra testo e musica nei *lais* lirici galloromanzi (e sulla loro prassi editoriale) 139

Rosa Casapullo : Descrivere un'eruzione: prodromi dell'italiano vulcanologico fra Seicento e Settecento (Gaspare Paragallo e Ignazio Sorrentino) 150

Simone Celani : Lingua portoghese e letterature africane: ibridismo, mimesi, oralità 161

Nicola Duberti : Il tredicesimo manoscritto. Nuove testimonianze sulla formazione del canone piemontese 172

Massimiliano Gaggero : Succès et tradition manuscrite: les rédactions longues de l'*Eracles* …… 185

Sabine Lehmann : Le concept des « langues de genre » dans les productions discursives de la fin du Moyen Âge …… 198

Simone Marcenaro : I sirventesi nella tradizione veneta: canone e strategie compilative …… 210

Antonio Pioletti : Del *Libro della Scala* e altro: il canone letterario e i modelli narrativi orientali …… 223

Stefano Resconi : La *chanson de départie* per la crociata a voce femminile: contributo all'interpretazione di una tipologia lirica romanza …… 234

Paolo Rondinelli : Proverbio e slogan, tra canone, anticanone e scrittura d'avanguardia …… 247

Franciska Skutta : Une variante proustienne du « petit poème en prose ». Aspects linguistiques des « Regrets, rêveries couleur du temps » de Marcel Proust …… 254

Sezione 2 – Linguistica generale e linguistica romanza

Miriam Voghera / Fernando Sánchez Miret : Presentazione …… 265

Clara Barros : Percursos de gramaticalização dos contrastivos em português: análise em diversas tradições discursivas …… 271

Verónica Böhm / Gerda Hassler / Udo Mai : Relations entre l'aspectualité et la modalité en langues romanes étudiées à partir de textes journalistiques …… 282

Teresa Cabré / María Ohannesian : Entonación y deixis en la realización de exponentes morfosintácticos …… 293

Anamaria Gebălă : I discorsi sulla crisi economica tra attenuazione proposizionale e attenuazione degli atti linguistici …… 306

Daniel Henkel : Les ressorts sémantiques de l'antéposition de l'adjectif revisités … 319

Maria Iliescu / Adriana Costăchescu / Mihaela Popescu : Pragmatique et lexicologie : (angl.) *then* et ses correspondants romans (fr. *alors*, it. *allora*, esp. *entonces*, roum. *atunci*) …… 333

Eva Lavric : *Ce, ce…-ci, ce…-là :* les démonstratifs français à l'oral, ou : Vers une pragmatique référentielle …… 345

Sezione 3 – Latino e lingue romanze

Stefano Asperti / Thomas Städtler …… 361

Martin Becker / Giovanni Pairotti : Le frasi presentative dal latino all'italiano antico: le categorie aspettuali …… 363

Alessandra Bossone : L'evoluzione della diatesi passiva nel latino tardo: dal tipo sintetico a quello analitico …… 375

Noemi de Pasquale : *Attraversare il confine* tra latino e lingue romanze. Dalle marche lessicali al ruolo dell'inferenza nella codifica e nella decodifica della direzione …… 387

Jairo Javier García Sánchez : Recepción e innovación del preverbio latino *re-* en español …… 398

Sándor Kiss : Caractères linguistiques du discours narratif en latin tardif et en roman ancien : étude comparée de quelques textes …….. 408

Davide Mastrantonio : La sintassi participiale dell'italiano antico e il rapporto col latino …… 419

Anna Sőrés / Dmitry Filonov : L'évolution des verbes de mouvement du latin aux langues romanes : cadre satellitaire *vs* cadre verbal ……..… 431

Sezione 4 – Fonetica e fonologia

Lori Repetti / Rodney Sampson / Giancarlo Schirru : Presentazione ……..…….. 445

Giovanni Abete / Cesarina Vecchia : Variabilità degli esiti di -LL- in Irpinia: dettagli fonetici e implicazioni diacroniche ……..…….. 448

Silvia Calamai / Chiara Bertini: I nessi nasale-velare dell'italiano: un'indagine percettiva ……..……..…… 460

Lucia Molinu : Consonanti finali e iniziali nei prestiti in sardo ……. 471

Diana Passino / Diego Pescarini : Il sistema vocalico del dialetto alto-meridionale di San Valentino in Abruzzo Citeriore con particolare riferimento agli esiti di ū 484

Stephan Schmid / Stefano Negrinelli : Ostruenti palatali in due varietà retoromanze a confronto: *Maréo* e *Jauer* ……..……..…… 498

Sezione 5 – Morfologia e sintassi

Anna Cardinaletti / Brenda Laca / Elisabeth Stark / Marleen Van Peteghem : Presentazione ……..…….. 515

Elvira Assenza : La differenziazione degli schemi di ausiliazione nei costrutti esistenziali (italo)romanzi: variazione diatopica, mutamenti diacronici e variabilità sincronica ……... 526

Jan Casalicchio / Vania Masutti : Il clitico soggetto di terza persona *al* in friulano centrale. Proposta per una nuova analisi …… 545

Vincenzo Nicolò Di Caro : I diversi stadi di grammaticalizzazione della Costruzione Flessa nei dialetti siciliani …….. 559

Chiara Gianollo : La negazione latina in diacronia. Un approccio parametrico …... 568

Tania Paciaroni / Michele Loporcaro : Il genere in ripano: manifesto ma *sub condicione* ……..…… 580

Sandra Quarezemin : Construções com alternância sintática no Português Brasileiro ……...……... 594

Camelia Stan : La marcatura multipla dei casi genitivo-dativo nel sintagma nominale dell'antico rumeno ……..… 607

Sezione 6 A – Lessicologia, semantica e etimologia

Marcello Aprile / Reina Bastardas / Martin Glessgen / Gilles Roques : Presentazione 621

Repertorio dei dizionari citati nella sezione 626

Cesáreo Calvo Rigual : L'elemento siciliano nei dizionari monolingui italiani 633

Vito Luigi Castrignanò : Il turpiloquio nei testi pugliesi medievali 647

Adrian Chircu : La constitution de l'altérité adverbiale en roumain 658

Dolores Corbella : Estudio histórico de los portuguesismos del español atlántico: siglos XVI y XVII 671

Francesco Crifò : Sulla lessicografia «storico-sincronica» italiana. Postille al *Dizionario veneziano* di Manlio Cortelazzo (Limena, La Linea, 2007) 685

Elisa D'Argenio : Note sul lessico giuridico delle leggi longobarde 696

Zinaida Geylikman : *Bachelier leger* en français médiéval : une étude sémantique du figement 706

Mariafrancesca Giuliani : *Esso* negli antichi testi italoromanzi: semantica e percorsi funzionali 719

Adélaïde Lambert : Variations lexicales dans la mise en prose de *Barlaam et Josaphat* 729

Guido Mensching / Mailyn Lübke / Gerrit Bos / Fabian Käs: Marwān ibn Ǧanāḥ: El *Talḫīṣ* y sus términos iberorrománicos 741

Alessandro Parenti : Problemi di *albagia*: etimologia e storia della parola 751

Nadine Steinfeld : Un échantillonnage de mots-fantômes débusqués dans les matériaux d'origine inconnue ou incertaine du FEW 762

Angelo Variano : La cultura enciclopedica italiana nel Settecento e i suoi riflessi nella lessicografia: il *Nuovo dizionario scientifico e curioso sacro-profano* di Gianfrancesco Pivati 774

Sezione 6 B – Lessicografia elettronica

Rafael Arnold / Jutta Langenbacher-Liebgott : El caudal léxico del español medieval y el nuevo proyecto DEM electrónico (DEM*el*) 789

Martin Glessgen / Sabine Tittel : Le *Dictionnaire d'ancien gascon* électronique (DAG*él*) 799

Capucine Herbert : Un corpus lemmatisé pour enrichir le DMF : une nouvelle étape de lexicographie évolutive ? 814

Paul Videsott : Il *Vocabolar dl ladin leterar*: innovazioni metodologiche e tecniche nella lessicografia di una lingua romanza minoritaria 826

Volume 2

Sezione 8 – Dialettologia, sociolinguistica e linguistica variazionale

Jan Lindschouw / Paul Videsott / Ugo Vignuzzi : Presentazione 839

Jaume Corbera Pou : L'interès de les enquestes catalanes de l'*Atlante Linguistico Mediterraneo* 846

Silvia Corino Rovano : Farmaci nelle botteghe degli speziali piemontesi tra Cinquecento 854

Diego Dotto / Nikola Vuletić : « Le carte chi nug trovimo... » : variazioni e interferenze nei testi zaratini del Trecento 864

Rita Fresu : Processi di italianizzazione, varietà di norma e lingua d'uso negli Abruzzi agli inizi dell'età moderna 881

Alina Ganea : Réflexions méthodologiques sur l'acquisition de la compétence argumentative en langue étrangère 893

Jiři Jančík : Les possessifs romans descendant d'ILLORU(M) et la ligne Occitanie – Catalogne – Navarre – Aragon – La Rioja – Asturies – Castille 904

Irena Marković : Il lessico veneto di Zara e la sua fortunata diffusione nel ciacavo (croato) 914

Giulia Murgia : Il *Codice rurale* di Mariano IV d'Arborea: questioni sociolinguistiche ed ecdotiche 925

Emiliano Picchiorri : Il tipo *(non) ancora viene* nell'Italiano regionale abruzzese ... 935

Joseph Reisdoerfer : Étude de la carte 157 (le) pommier ; (la) pomme de l'*Atlas linguistique et ethnographique de la Lorraine romane* I. De l'histoire linguistique vers l'archéologie linguistique. Études lorraines V 944

Valentina Retaro / Giovanni Abete : Sull'importanza delle aree intermedie: i dialetti del Vallo di Lauro 957

Serena Romagnoli : Aspetti variazionistici nei volgari gallo-piceni 969

Alda Rossebastiano : Quando la norma crea la differenza: osservazioni sull'onomastica dei venturini nella prima metà dell'Ottocento 980

Assumpció Bagudanch Rost / Carlos Sánchez Lancis : Un cambio gramatical a causa de un cambio fónico: la lenición de la preposición *de* en español 995

Jean Sibille : Une graphie spontanée de l'Occitan au début du XXIe siècle 1007

Xulio Sousa / Irene Santos Raña / Soraya Suárez Quintas / Laura Calaza : Categorización perceptiva das variedades iberorrománicas por parte de universitarios de Galicia 1022

Gábor Tillinger : Étude des frontières linguistiques à l'intérieur de la zone d'interférence appelée « Croissant » 1037

Sezione 9 – La Romània fuori dall'Europa

Cyril Aslanov / Gaëtane Dostie / Ettore Finazzi Agrò : Presentazione .....…….. 1055

Sezione 10 – Ecdotica, critica e analisi del testo

Vicenç Beltran / Cesáreo Calvo Rigual : Presentazione ……..……..... 1063

Vicenç Beltran : Los «sentidos humanos» ¿'conservados' u 'olvidados'? Variantes adiáforas y edición crítica ……... 1073

Rosa Borges dos Santos : Tradição e transmissão textual de *Quincas Berro d'Água*: crítica filológica e proposta editorial …… 1084

Davide Cecchi : La lingua dei testi settentrionali dell'*Ars nova* italiana: koinè e tradizione manoscritta ……..…….....…. 1098

Rosario Coluccia : Ancora su grafia dei testi e grafia delle edizioni ……...…….. 1111

Luca Gatti : Le *Fonti Primarie della Poesia Trovierica*: una bibliografia elettronica 1120

Gabriele Giannini / Giovanni Palumbo : Une mine de fragments littéraires à Bruxelles ……. 1126

Irene Gualdo : II volgarizzamenti toscani del *Liber de doctrina dicendi et tacendi: status quaestionis* e prospettive per lo studio della tradizione …… 1143

Laura Ingallinella : Per l'edizione del cosiddetto *Légendier français methodique* (*LFr*): un primo esame in prospettiva testuale ……. 1159

Stefano Milonia : *Peirol*. Primi passi verso una nuova edizione critica ……. 1174

Marco Piccat : L'edizione del *Liber Sancti Jacobi (Alphei?)* (ms. 74-55, BNE) …….. 1186

Isabella Proia : Hacia una edición de las poesías de Pedro González de Mendoza. Observaciones sobre la relación entre los 'cancioneros' de Baena y el *Pequeño Cancionero* de la Biblioteca Nacional de España (BNM Ms. 3788) …….. 1197

Fabio Romanini : Qualche indicazione sulla nostra edizione critica e commentata della «Commedia». Istruzioni per l'uso dell'edizione pilota di «Inferno» XXXIV e proposte per la veste linguistica ..…… 1210

Laetitia Sauwala : Etude génétique d'un manuscrit de la pratique : le *Mystère des Trois Doms* (Paris, BnF n.a.f. 18995) ..…….…..... 1221

Alina Zvonareva : Rubriche dei manoscritti e dei primi incunaboli della *Danse Macabre* di Parigi: dall'immagine al testo ……...…… 1233

Sezione 11 – Filologia europea – lingue e letterature nazionali

Mercedes Brea / Furio Brugnolo / Gilles Siouffi : Presentazione …… 1249

Maria Aldea : L'enjeu de l'orthographe dans le processus d'affirmation de la langue roumaine ……..……... 1255

Roberto Antonelli : Le emozioni fra linguistica, letteratura e canone ……. 1266

Lucia Berardi : Nuove considerazioni intorno alla paternità del Guillaume d'Angleterre: l'apporto dell'analisi rimica ……..… 1276

Valerio Cordiner : Sur la route d'Alexis: Meaulnes en quête de la joie ……. 1288

Sergio Mazzanti : Letteratura popolare e letteratura colta in Antonio Pucci nell'interpretazione di A. N. Veselovskij ……. 1299

Giovanna Perrotta : Differenze lessicali nella tradizione arturiana tra francese e provenzale: il caso di 'ira' e 'dolore' 1311

Luca Sacchi : Stratigrafie della *Gran Conquista de Ultramar* 1330

Luca Vaglio : La genesi del sonetto nella letteratura serba: tra Petrarca e petrarchismo 1340

Maurizio Virdis : Le false carte d'Arborea: un groviglio filologico-linguistico, una truffa geniale 1355

Sezione 12 – Lingue e letterature comparate, di frontiera e dei migranti

Emili Casanova / Antonio Pioletti : Presentazione 1367

Anna Maria Babbi : Pierre de Paris traduttore del *Salterio* 1371

Valentina Cantori : La variazione diatopica e diacronica nei testi medievali giudeo-portoghesi 1381

José Enrique Gargallo Gil : *Les xiques de Villahermosa / al cresol diuen candil...* Decires geográficos en los confines de la valencianidad 1389

Florencia Liffredo : El cocoliche como fenómeno de extraneidad lingüística en la literatura rioplatense de fines del siglo XIX a través de *Los Amores de Giacumina* 1403

Monica Longobardi : Oltre il medioevo: proposte per una didattica della continuità in Filologia Romanza 1416

María Victoria Navas Sánchez-Élez / Maria Filomena Gonçalves : La codificación de una lengua oral: problemas e hipótesis 1427

Sezione 13 – Acquisizione e apprendimento delle lingue

Araceli Gómez Fernández / Elizaveta Khachaturyan / Angela Tarantino : Presentazione 1441

Simona Anastasio / Rosa Russo / Patrizia Giuliano : Evénements de mouvement en italien L2 : stratégies de lexicalisation dans l'interlangue d'apprenants polonais et ghanéens 1447

Aura Luz Duffé Montalván : El agradecimiento y las excusas en los manuales de ELE y FLE 1462

Marie-Christine Jamet / Antonella Negri : La linguistica romanza incontra l'intercomprensione 1476

Stephanie Löbl : L'effet d'un enseignement ciblé en français langue étrangère 1488

Iulia Nica : La comunicación mediada por ordenador en situaciones de contacto interromance. Aplicaciones a la enseñanza de las lenguas románicas 1502

Sezione 14 – Traduzione e traduttologia

Pietro Beltrami / Carsten Sinner : Presentazione 1519

Magdalena Mitura : *Missed in translation*. L'idiolecte et la canonicité discursive dans l'autobiographie *Le chemin de la vérité. Mémoires* de Lech Wałęsa 1524

Regina Celia de Carvalho Pereira da Silva : A 'memória' do outro no texto de chegada *Lusitânia* de Almeida Faria 1534

Elena Petrea : Les traductions des œuvres de Victor Hugo en roumain au XIXe siècle – facteur essentiel dans la constitution de la langue roumaine littéraire moderne 1548

Giuseppe Zarra : Appunti filologici sul volgarizzamento pisano del *Thesaurus pauperum* 1562

Sezione 15 – Antropologia, sociologia e gender davanti alla linguistica e alla letteratura

Corrado Bologna / Henri-José Deulofeu : Presentazione 1577

Maura Sonia Barillari : *Senher que prodon mi semblas*. Le arti magiche in un testo provenzale del XIII secolo 1581

Massimo Bonafin : Dalla filologia all'antropologia del testo 1592

Martina Di Febo : Varianti testuali e rielaborazioni dell'immaginario: filologia e antropologia a confronto 1604

Lorenzo Renzi : Lettere di soldati della Grande Guerra in Francia, Italia e Romania 1615

Sezione 16 – Storia della linguistica e della filologia; linguistica, filologia e formazione

Luciano Formisano / Jacques François : Presentazione 1629

Cecilia Cantalupi : Emil Levy editore 1633

Gerda Hassler : Métaphores physiologiques dans le développement de la philologie romane 1647

Viggo Bank Jensen : Kristoffer Nyrop (1858-1931) e i suoi contributi allo studio dell'italiano 1660

Marina Kossarik : Amplificação dos fins da descrição da língua como fator da evolução do cânone gramatical (Do cânone único à diversificação de tipos da descrição gramatical – obras portuguesas dos séculos XVI e XVII) 1672

Giovanna Santini : Per una storia dei più antichi rimari romanzi 1683

Giancarlo Schirru : Una dispensa di Matteo Bartoli redatta da Antonio Gramsci ... 1693

Laurent Vallance : La questione della declinazione in volgare nelle grammatiche italiane del Rinascimento. Tre voci fuori dal coro 1703

Indice alfabetico degli autori e degli contributi 1715

Sezione 2

Linguistica generale e linguistica romanza

Ce, ce…-ci, ce…-là : les démonstratifs français à l'oral, ou : Vers une pragmatique référentielle

1. Introduction

Si les déterminants démonstratifs constituent un sujet de choix pour les études de linguistique romane, rares sont ceux et celles qui ont étudié ces formes et leur fonctionnement dans le discours oral. On connaît pourtant très bien les différents usages des démonstratifs à l'écrit – voir la vue d'ensemble donnée par Iliescu (2007) pour le français, l'espagnol et le roumain, l'étude de Veldre-Gerner (2007) sur le français et l'italien, ainsi que notre propre étude (Lavric 2001), une sémantique comparée des déterminants allemands, français et espagnols (sur corpus écrit) avec un long chapitre sur les démonstratifs.

Pour l'oral, on pourra citer Gaudino-Falleger (1992) pour l'italien et Jungbluth (2005) pour les emplois déictiques situationnels en espagnol et en portugais. Il manque donc des études sur le français, c'est pourquoi nous nous consacrerons ici aux formes françaises : *ce, ce…-ci* et *ce…-là*. Quels sont les créneaux de chacune des trois formes françaises à l'oral ? et dans les différents registres de l'oral ? Voilà la question de départ de notre étude, pour laquelle nous nous appuyons sur le classique corpus Ludwig (1988), qui illustre deux registres de l'oral : l'oral familier des conversations en famille (CF) et l'oral formel des débats politiques télévisés (DP).

2. Oral formel et familier : formes marquées et non-marquées

Nous pouvons tout de suite éliminer *ce…-ci* des formes à commenter, car il est presque totalement absent tant de l'oral formel (DP) que de l'oral familier (CF), sauf dans une expression temporelle idiomatique (*ces temps-ci, DP 110/12*[1]) – la seule occurrence de cette forme dans tout le corpus Ludwig. Ce qui confirme pour l'oral le recul de *ce…-ci* par rapport à *ce…-là* que de nombreux chercheurs avaient déjà constaté pour l'écrit[2].

Les débats politiques télévisés, type de discours oral formel, montrent un emploi des démonstratifs assez proche de l'écrit, où *ce* est nettement la forme non-marquée,

---

[1] Pour localiser les exemples, nous donnons la page et la ligne, plus une indication sur le type de discours.

[2] Voir Gougenheim (1965, 89), Fernández-Jardón Vindel (1983, 208), Lavric (2001, 827) et Veldre-Gerner (2007, 142).

et *ce…-là* la forme marquée. Mais dans les conversations familiales, c'est au contraire la forme *ce…-là* qui domine (13 occurrences sur 17) et qui a tout l'air d'être la forme non-marquée de ce registre.

2.1. Ce *et* ce…-là *à l'oral formel (DP)*

Le démonstratif normal des débats politiques, celui qui correspond à la très grande majorité des exemples, c'est la forme standard *ce*, tant pour l'anaphore et la cataphore que pour la déixis temporelle et situationnelle. Pour la forme composée *ce…-là*, ses emplois dans les débats télévisés sont les références temporelles (voir chap. 3.3, ex. 15-16), et surtout, les exemples anaphoriques avec contraste implicite ou explicite ; en (1), le contraste est explicite entre *ces filières-là* et un *ailleurs* qui correspond à d'autres filières de formation :

1)[3]	P	[	j'ai eu l'occasion d'aller plusieurs fois et depuis quelque temps	1
	P	[	dans *les collèges d'enseignement agricole Pyrénées-Atlantiques Vaucluse Savoie Somme*	2
	P	[	[…]	3
			Il y a peu de filles qui souhaitent elles-mêmes ou tout au moins je ne	
	P	[	les ai pas rencontrées dans *ces sections* euh monter elles-mêmes leur	4
	P	[	exploitation et je l'ai un peu regretté sachant bien qu'elles sont sans	5
	P	[	doute ailleurs et pas dans <u>ces filières-là</u>	6
	P	[		7
			DP 82/18-20 et 83/5-9	

2.2. Ce…-là *et* ce *à l'oral familier (CF)*

Si l'on compte les occurrences des démonstratifs dans les conversations familiales, il y en a treize en tout pour *ce…-là* et quatre seulement pour *ce*. Sur ces quatre exemples de *ce*, trois sont des références temporelles déictiques à la journée présente (*ce soir, CF 25/6, cet après-midi, CF 33/16,* et *ce matin, CF 36/2*), qui correspondent donc à un emploi idiomatique, figé. La quatrième occurrence de *ce* appartient à un certain type d'effet de style (*c'te pauvre mère, CF 48/3*), dont il sera question plus loin (voir chap. 4, ex. 25).

Les exemples de *ce…-là* correspondent aux principaux types d'usage courants des démonstratifs : l'anaphore (ex. 2, 11-13) et la déixis situationnelle (ex. 17-20) – nous les traiterons en détail dans les sous-chapitres correspondants du chap. 3 – avec un contraste explicite ou implicite qui vient s'ajouter souvent (ex. 2, 17, 19-20) à ces

[3] Pour les conventions de transcription, voir annexe. Les transcriptions sont légèrement adaptées : par exemple, *œ* est remplacé par euh, *((Lachen))* est remplacé par *((rires))*, etc. C'est nous qui soulignons les syntagmes nominaux qui nous intéressent. Les antécédents des anaphores et les post-cédents des cataphores sont en italique.

emplois ; mais ce contraste n'est pas présent dans les exemples 11-12, 14 et 18, ce qui confirme le rôle de démonstratif non-marqué de la forme composée *ce…-là* dans le registre familier de l'oral.

Cette fonction de contraste avait été décrite pour *ce…-ci* et *ce…-là* à l'écrit[4]. À l'oral familier, l'exemple suivant, avec anaphore et contraste explicite, apparaît comme très caractéristique :

2)[5]	G	[	quand on voit des pays . j' sais pas	1
	G	[	combien (ils sont) quand on voit des pays comme la Russie que les	2
	G	[	gens/ tiens j' lisais ton: euh le truc que tu m'as passé là quand on	3
	G	[	voit <u>ces pays-là</u> que les gens se soumettent et acceptent des situations	4
	G	[	.inacceptables et qu'on voit en France comme on est libre	5
			CF 38/6-10	

3. Usages canoniques des démonstratifs : version « oral »

Examinons donc à l'oral les fonctions discursives des démonstratifs telles qu'elles ont pu être décrites à partir de corpus écrits : l'anaphore avec ses multiples variantes (3.1.), la cataphore (3.2.) et la déixis temporelle et situationnelle (3.3.).

On a tendance à associer l'usage situationnel ou déictique avec l'oral, et l'usage anaphorique et cataphorique avec l'écrit. Or un corpus oral comme celui de Ludwig s'avère être aussi riche en anaphores, et presque aussi pauvre en déixis, que n'importe quel corpus écrit. Mais – aspect saillant – les participants des conversations familiales tirent parti des ressources du face à face pour faire des références déictiques situationnelles par ostension.

3.1. Anaphore

L'anaphore nominale démonstrative se distingue d'une anaphore par exemple pronominale par son caractère explicite, le référent de l'antécédent étant repris à l'aide d'un syntagme nominal entier, et par sa saillance, le déterminant démonstratif attirant l'attention sur l'identité entre le référent du syntagme nominal anaphorique et celui de l'antécédent (par opposition à l'article défini qui sert aussi dans l'anaphore associative). Une typologie pourra donc se baser sur la comparaison de ces deux descriptions d'un même référent, celle donnée par l'antécédent et celle donnée par le syntagme nominal démonstratif anaphorique. La typologie qui suit est celle développée dans Lavric (2001, 865-869) ; nous l'illustrerons par des exemples tirés des débats politiques :

---

4 Voir Lavric (2001, 873-880) et Veldre-Gerner (2007, 109-113).

5 Les conversations en famille se déroulent entre une étudiante française (F), son copain allemand (R), et G, la grand-mère de F, dans la maison de G. L'actualité à connaître est la grève des universités (en 1980 !).

Anaphore identique *(un chien – ce chien)*

3)	P	[	*des contrats* ont été signés des engagements notamment dans le cas de	1
	P	[	ces services à sept pour cent sur l'année ont été contractés il faut	2
	P	[	absolument que les organisations professionnelles veillent avec leurs	3
	P	[	membres à ce que ces contrats soient respectés	4
			DP 124/9-13	

Anaphore hypéronymique *(un chien – cet animal)*

4)	D	[	mais d'abord Georges Marchais si vous le voulez bien	1
	D	[	revenons quelques instants sur le document publié par *l'Express* qui	2
	D	[	pour c't hebdomadaire prouverait que vous étiez présent en Allemagne	3
	D	[	jusqu'en mai mille neuf cent quarante	4
			DP 91/5-8	

Anaphore identique-hypéronymique *(un chien sans maître – ce chien)*

5)	D	[	alors je voudrais vous poser simplement la question euh Georges	1
	D	[	Marchais pourquoi votre bri/ biographie a-t-elle *un trou entre mille*	2
	D	[	*neuf cent quarante et mille neuf cent quarante-cinq* est-ce que si	3
	D	[	jamais ce trou était rempli cela ne mettrait pas fin à toutes les	4
	D	[	polémiques	5
			DP 92/5-9	

Anaphore dont l'antécédent est une prédication *(un chien aboya longuement – ce bruit désagréable)*

6)	M	[	je suis venu à Strasbourg *proposer la création d'une commission*	1
	M	[	*d'enquête sur les droits de l'homme premièrement dans les pays membres*	2
	M	[	*de la Communauté et deuxièmement dans parmi des institutions de la*	3
	M	[	*Communauté vis-à-vis naturellement des fonctionnaires* alors pourquoi	4
	M	[	cette proposition pour deux raisons	5
			DP 99/8-13	

Anaphore dont l'antécédent est une proposition entière ou un passage du texte *(un chien noir sans maître aboya longuement – cet incident)*

7)	P	[	je ne pense pas que nous pourrions sortir euh de	1
	P	[	*la période actuelle qui n'est pas une période de liberté totale des*	2
	P	[	*prix qui n'est pas non plus une période de blocage des prix qui est*	3
	P	[	*une période de prix négociés de prix contractuels qui rend toute sa*	4
	P	[	*force je dirais au dialogue économique entre l'Etat d'une part et les*	5
	P	[	*organisations professionnelles de l'autre* et si l'on veut donner	6
	P	[	pleinement le succès que nous escomptons à cette politique	7
	P	[	contractuelle des prix il faut que l'Etat sache faire respecter	8
	P	[	strictement les engagements qui ont été pris	9
			DP 124/13-20 – 125/1	

Anaphore métalinguistique (ou déixis métatextuelle) *(un chien noir aboya longuement – cette phrase)*

8)	B	[	la condition de la femme dans l'agriculture n'est que un peu le reflet	1
	B	[	de la/ de sa condition dans notre société à l'heure actuelle	2
	B	[	*est-ce que elle a les moyens elle aussi d'apporter sa contribution*	3
	B	⌈	*à l'intérieur d'une décision commune*	4
	L	⌊	écoutez je crois que Madame	5
	L	[	Philippeau vous répondrait mieux que moi à cette question	6
			DP 76/16-19 – 77/1-3	

Anaphore qui effectue une prédication nouvelle *(un chien noir – ce symbole du diable)*

9)	P	[	nous sommes donc obligés de constater les faits pour mille neuf cent	1
	P	[	quatre-vingt-quatre je serai beaucoup moins sévère que vous nous	2
	P	[	prévoyons *une croissance du produit intérieur brut de un pour cent*	3
	P	[	[…] à quoi servent *ces chiffres* ils servent à déterminer euh les grandes	4
	P	[	masses budgétaires car à travers *ces hypothèses* on peut vérifier	5
	P	[	si sont plausibles par exemple *des variables comme la hausse des prix*	6
	P	[	on vient d'en parler *comme le déficit budgétaire* on va peut-être	7
	P	[	en parler et tout ce qui concerne ces euh grandes variables stratégiques	8
	P	[	qui sont au cœur de notre action économique et au cœur du débat	9
	P	[	économique national voilà à quoi elles servent	10
			DP 126/12-20 – 127/1-7	

Reste à commenter, dans l'oral formel, un usage assez fréquent des démonstratifs, usage que l'on pourrait qualifier de « résomptif » : nombreuses sont les références démonstratives à noyau substantival très général (du genre *en ce sens, à cet égard, dans ce cas(-là), dans ce domaine, dans cette affaire*) et à caractère figé, idiomatique, qui servent à résumer des passages entiers du texte :

10)	L	[	je souhaite donc personnellement comme président	1
	L	[	de chambre départementale et comme président de l'a/de l'assemblée	2
	L	[	permanente que les choses évoluent <u>dans ce domaine</u>	3
			DP 75/2-5	

Passons à présent à l'anaphore dans l'oral familier. Les conversations familiales comprennent elles aussi des exemples d'anaphores, mais leur gamme est moins riche et les syntagmes en question se distinguent surtout par leur association avec une syntaxe de détachement. Les exemples d'anaphore que l'on trouve dans les conversations en famille sont tous construits avec le démonstratif complexe *ce…-là* (ex. 11-12), mais l'antécédent reste souvent vague, le référent étant présent dans la conversation depuis quelque temps déjà ; le SN démonstratif le remet en quelque sorte au premier plan. Rappelons également l'exemple (2), lui aussi anaphorique, cité en 2.3 pour illustrer l'emploi de *ce…-là* dans les CF avec un contraste explicite.

11)			*(La grand-mère se plaint du retard de sa petite-fille et de son fiancé.)*	
	G	[	mais j' dis qu'est-ce qu'	1
			[… *<2 lignes de sautées>* …]	
	G	[	*ils* font mais qu'est-ce qu'*ils* font alors j'avais allumé ça j' l'ai	2
	G	[	éteint j' viens de ( ) mettre chauffer ma soupe je l'ai	3
	G	[	éteint j'dis ben mon vieux pour être corrects ils sont corrects	4
	G	[	<u>ces deux-là</u> j'étais en boule mon vieux	5
			CF 16/1-7	
12)			*(La discussion porte depuis un bon moment sur un séjour en Allemagne prévu par la petite-fille.)*	
	G	[	en fait mais alors <u>ce voyage-là</u>	1
			[… *<1 ligne de sautée>* …]	
	G	[	qui est-ce qui le paye alors	2
			CF 21/19 – 22/1	

Ce qui frappe dans ces exemples (et nous verrons en 3.3. qu'il en est de même dans les exemples déictiques des CF), c'est l'affinité de la référence démonstrative avec l'exclamation (ex. 11), l'interrogation (ex. 12) et avec la dislocation (à droite : ex. 11, à gauche : ex. 12).

L'exemple suivant, (13), où il est question d'une chaise, illustre ce qu'on peut appeler une 'séquence de référentialisation', donc la construction commune, voire l'identification commune, d'un référent par un groupe de locuteurs. Un même référent est repris un certain nombre de fois, jusqu'à ce que son identité et ses propriétés soient bien établies, et les syntagmes nominaux démonstratifs marquent des phases cruciales, des paliers, dans la co-construction de cette référence. Ils interviennent notamment à la fin de la description (l. 19), là où l'on passe finalement à la partie rhématique, et ils réapparaissent dans une phase ultérieure du récit lorsque le référent est repris, après une longue digression, pour servir dans le dénouement de la narration :

13)	B	⌈	oui bon *((claque la langue))*	1
	F	⌊	qu'est-ce que c'est que son histoire de chaise là	2
	B	⌈	la chaise d'enfant oui	3
	F	|	. < ? la chaise d'enfant ? > ah le truc là ma	4
	R	⌊	oui oui	5
	B	⌈	chaise d'enfant qui est ma chaise à moi qu'on m'a offert'	6
	F	⌊	ouais ouais	7
	B	⌈	quant on/ j'étais tout jeune hein bon	8
	F	|	*((rires))*	9
	R	⌊	*((rires))*	10
	B	⌈	<u>cette chaise-là</u> qui a servi à toute la famille .. hein c't-à-dire	11
	F	⌊	ouais	12
	B	⌈	Maryse et tout l'restant de la famille Maryse Pierre	13
	F	⌊	ouais	14
	B	[	mes enfants les enfants d'Maryse bref tout l'monde y est/ c'est	15
	B	⌈	vrai y a deux générations qui sont passées dessus	16
	B	|	*((rires))*	17
	R	⌊	ouais toi aussi	18
	B	⌈	alors résultat . <u>cette chaise-là</u> avait le truc euh .. a euh le s le	19
	R	⌊	*((rires))*	20
	F	[	elle avait l'dossier qu'était qu'était fendu ( )	21
			[… *<21 lignes de sautées>* …]	
	B	[	elle av/ arrivait avec ses p'tites affaires sa paille et hop au boulot	22
	B	[	pour re/ repailler <u>cette chaise-là</u>	23
			CF 49/6-19 – 50/1-12 et 51/13-16	

3.2. Cataphore

Par rapport à l'anaphore, la cataphore est rare, plus encore à l'oral qu'à l'écrit : dans le corpus Ludwig, nous avons deux démonstratifs adnominaux en *ce*, et un

pronominal en *ceci*[6] (à noter que la plupart des exemples sont métalinguistiques). En voici un exemple :

14)	B B	[[	vous avez rappelé que j'ai utilisé ce cette formule *ce serait une* *mauvaise action*	1 2
			DP 107/17-18	

3.3. Déixis

Dans la déixis, c'est-à-dire l'emploi situationnel (par opposition à l'emploi textuel), il convient de distinguer les références temporelles, qui forment un sous-groupe à part, et « le reste », les exemples de déixis situationnelle spatiale au sens large.

Les références temporelles frappent tout d'abord par leur idiomaticité (voir aussi Veldre-Gerner 2007, 142), et le fait qu'elles constituent, dans les conversations familiales, à peu près le seul îlot du démonstratif simple *ce*, et dans les débats politiques, à peu près le seul îlot du démonstratif complexe *ce…-là*. Et ce n'est pas par hasard non plus si notre unique exemple de la forme *ce…-ci* correspond à une expression déictique temporelle (*ces temps-ci, DP 110/12*).

Pour le sens, on remarque que *ce…-ci* renvoie à une époque présente plus longue, alors que *ce* tout seul s'utilise surtout pour renvoyer aux phases la journée présente :

- *ce soir, CF 25/6,*
- *cet après-midi, CF 33/16, DP 58/16, DP 89/3, DP 102/2, DP 102/4-5,*
- *ce matin (ou c'matin), CF 36/2, DP 91/12, DP 93/13, DP 96/1, DP 101/12, DP 102/4 et DP 102/7,*
- *en ce moment, DP 60/4, DP 61/5, DP 80/12,*
- *cette année DP 125/6.*

Ce…-là par contre, dans les références temporelles, ne fonctionne pas vraiment comme un déictique. En effet, le moment ou le laps de temps auquel on se réfère a dû être mentionné auparavant, si bien que l'on se trouve plutôt en présence d'un anaphorique, mais d'un anaphorique spécialisé dans les références temporelles :

15)	P P P	[[[	cette réforme *a été discutée* au Sénat et elle n'est pas encore *actuellement* devant l'Assemblée amenée à être discutée *très* *prochainement* . pendant ce temps-là […] nous avons proposé	1 2 3
			DP 59/15-17 et 59/20	

[6] Selon Veldre-Gerner (2007, 180-181), *ceci*, plus courant que l'adnominal *ce…-ci*, est la forme pronominale standard dans la cataphore en français.

16)	L L	[[	ce qui conditionne la vie d'une femme c'est *son mariage* enfin nous le souhaitons n'est-ce pas donc c'est à partir de ce moment-là alors	1 2
			DP 84/5-7	

Passons à présent aux références déictiques non temporelles. Les exemples 17-20, tirés des conversations en famille, sont des exemples classiques de la déixis par ostension, qui choisit un référent dans la situation présente, partagée par les interlocuteurs en face à face. Le démonstratif utilisé est *ce…-là*, ce qui peut s'expliquer tant par le registre que par le contraste implicite présent dans la plupart des cas :

17)	F F	[[	ouais alors il m'a dit encore une fois pour finir cette dent-là et ensuite il y en a encore deux en dessous	1 2
			CF 17/8-9	
18)	G G	[[	*<G montre à R un pull qu'elle lui a raccommodé>* tu l'aurais peut-être jeté toi c' truc-là	1 2
			CF 27/12-14	
19)	G F G F G F R	⌈ ⌊ ⌈ ⌊ ⌈ | ⌊	il me faut de l'air ah il est mignon celui-là il est mignon le chemisier tu vois . . cette robe de chambre-là je la mets hein oui t'as fait un effort oui pour être correcte quoi pour ce qui est du râpé *((rires))*	1 2 3 4 5 6 7
			CF 31/11-17	
20)	F F F	[[[	Alors elle m'amuse avec mes chemisiers elle me dit mais j'vais pas m' mettre à laver ton linge ben d'habitude si j' lui file ce chemisier-là elle me l' lave toujours quand même	1 2 3
			CF 48/14-17	

Du point de vue syntaxique, on retrouve l'affinité constatée en 2.1. des syntagmes en *ce…-là*, dans le registre familier, avec l'exclamation (ex. 18(?) et ci-dessus ex. 11) l'interrogation (ci-dessus ex. 12), et surtout, très souvent, la dislocation (à droite : ex. 18, et ci-dessus ex. 11 ; à gauche : ex. 19 et ci-dessus ex. 12). Il s'agit d'un procédé de thématisation/topicalisation[7], qui comprend donc un volet syntaxique – la dislocation – et un volet lexical – le démonstratif.

[7] Pour la dislocation (à droite et à gauche) et autres constructions détachées en français parlé ainsi que leur fonction de topicalisation, se référer aux articles compris dans l'ouvrage collectif de Wehr / Thomaßen (2000).

À l'oral formel des débats télévisés, la déixis type est une référence à la situation plus vaste partagée par les interlocuteurs et par le public :

21)	C C C	[[[	Je suis en train de me demander si vous ne participez pas bon gré mal gré à la détérioration de la vie syndicale qui n'est bonne pour personne dans ce pays	1 2 3
			DP 115/7-10	

Dans les débats politiques télévisés, cette situation qui est censée être partagée par les interlocuteurs (à moins d'être aussi générale qu'en 21), n'est pas évidente pour le public qui suit ce débat à la télévision. C'est pourquoi il convient d'expliciter le cadre situationnel. D'où une particularité assez frappante des débats télévisés : le présentateur/journaliste pose, au début de l'émission, le cadre situationnel et temporel à l'aide de syntagmes nominaux démonstratifs (ex. 22), il rappelle ce cadre dans le courant du débat (ex. 23), et surtout, il clôt l'émission par une référence déictique au sujet général de ce même débat (ex. 24) :

22)	R R R R R R R	[[[[[[[	voilà vous venez donc de suivre un film qui s'appelait femmes de la terre tradition et avenir et je vous demanderai/ je vous rappelle que nous sommes en direct de ce dix-septième Salon de l'Agriculture et que T F Un avec les/ en compagnie des caméras de la S F P vous tiendra compagnie jusqu'à dix-huit heures et je voudrais Patrick que tout de suite vous nous représentiez les participantes et le participant à ce débat	1 2 3 4 5 6 7
			DP 57/1-7	
23)	R R R	[[[	mais Louis Perrin ce qui m'effraie moi un petit peu quand même c'est la complexité qu/ de cette agriculture on s'en rend compte quand on visite ce salon	1 2 3
			DP 76/8-11	
24)	R R R R	[[[[	et c'est je crois une une belle une belle conclusion que finalement cette condition de la femme dans le milieu agricole qui est faite c'est vrai de traditions et d'un avenir que nous souhaitons euh largement largement épanoui	1 2 3 4
			DP 88/8-12	

4. Usages spécifiques des démonstratifs à l'oral

4.1. Effets de style

Le corpus Ludwig comprend deux exemples d'emploi exclamatif (voir Lavric 2001, 927-929), emploi caractérisé par l'usage du démonstratif simple *ce* combiné à un adjectif qualificatif évaluatif (*pauvre*) :

25)	B	⌈	non mais elle s' rend pas compte euh elle perd	1
	F	⌊	une demi-heure euh ( ) à chercher les trucs	2
	B	[	la carte complètement c'te pauvre mère	3
			CF 48/1-3	

L'adjectif qualificatif évaluatif peut aussi être remplacé par un adjectif qui souligne la notoriété du référent (*ce fameux*), ce qui donne des emplois emphatiques (DP 60/7 et 110/15).

4.2. Les « auérismes »

Dans ce chapitre des emplois spéciaux des démonstratifs à l'oral, nous traiterons également un phénomène que nous avons dénommé les 'auérismes', d'après le linguiste qui le premier a décrit ce type spécial de référence dans la conversation. Il s'agit d'une fonction typique des démonstratifs dans l'oral en face à face, où le démonstratif fonctionne comme indice d'indexicalité (en allemand, elle appartient à la forme proximale *dieser*, et en espagnol, aux démonstratifs postposés *el…este/ese/aquel*)[8]. En français cependant, elle est remplie par une construction non démonstrative : dans les conversations familiales, les 'auérismes' correspondent à l'emploi d'un *là* postposé dans un syntagme nominal défini non démonstratif, suivi d'une petite pause :

26)	G	⌈	oui < ? t'as pu euh joindre ton collègue là ? >	1
	F	⌊	non faut que je le fasse .	2
	F	[	tout à l'heure .	3
			CF 22/9-12	

[8] Voir Auer (1981, 1984) pour l'allemand ainsi que Lavric (1996) pour l'espagnol et Lavric (2010, 2011) pour l'espagnol et le français.

27)	F	[	tu sais le prof	1
	G	⌈	oui	2
	F	⎪	de l'année dernière là Billard que j' que j'aimais pas	3
	R	⎩	*((rires))*	4
	G	⌈	oui ( )	5
	F	⎩	tu te rappelles ouais c'est ça bon alors il avait cours	6
	F	[	à deux heures et demie	7
			CF 34/4-10	
28)	F	[	. . . mais si t'avais vu l'amphi qui est occupé là	1
	F	⌈	l'amphi Weil le plus grand amphi de toute la fac	2
	G	⎩	c'est vrai	3
			CF 36/7-10	

Le locuteur évoque un référent dont il n'est pas sûr qu'il puisse être reconnu de l'interlocuteur ; qu'il s'agisse d'une anaphore à un référent mentionné dans une phase antérieure de la conversation (ex. 26), ou dans une conversation antérieure (ex. 27), ou d'un fait d'actualité (ex. 28). La première description est souvent sommaire, car elle ne sert qu'à tester si l'autre est déjà capable d'identifier le référent. La pause qui suit le *là* fait figure de point d'interrogation et permet à l'interlocuteur de signaler qu'il a compris (ex. 26). A défaut d'un tel signal, la description est élaborée davantage (ex. 27-28), jusqu'à obtenir la confirmation souhaitée.

Dans le registre plus soutenu des débats télévisés, pour les auérismes, on n'a plus la formule en *le…, là (pause)*, mais le démonstratif standard *ce* apparaît, et la référence concerne surtout des faits d'actualité :

29)	M	[	d'ailleurs dans cette affaire du procès euh du procès du mauvais procès	1
	M	[	engagé contre la C F D T à l'occasion de la guerre d'Algérie nous sommes sûrs	2
	M	[	que des militants communistes et C G T se retrouveront à nos côtés	3
			DP 118/13-16	

À la télévision, de plus, le doute sur l'identifiabilité du référent concerne surtout le public qui suit le débat devant ses écrans et qui, par la force des choses, ne peut pas émettre de signal pour montrer qu'il a déjà compris. C'est ce qui risque de donner lieu à des descriptions longues, complexes, qui littéralement n'en finissent plus :

30)	M	[	je peux vous annoncer quelque chose concernant le l'action contre le	1
	M	[	ticket modérateur à l'opposé sur les remboursements des mutuelles vous	2
	M	[	savez cette décision du gouvernement qui va faire en sorte que: euh et/	3
	M	[	on va empêcher les salariés de se garantir comme ils le souhaitent même	4
	M	[	en payant leurs cotisations contre les dépenses d'assurance maladie les	5
	M	[	dépenses de maladie ou les dépenses d'hospitalisation bon pour réagir	6
	M	[	contre cela	7
			DP 116/11-17	

Il s'agit bien d'un auérisme, car il est précédé de la formule *vous savez*. La description est longue, et elle apparaît à première vue comme maladroite. Mais l'homme politique interviewé profite de cette nécessité de donner une description détaillée pour transporter toute une argumentation, toute une approche partiale et idéologique du phénomène décrit.

4.3. Un certain type de questions

Nous avons vu l'affinité des démonstratifs avec la dislocation et l'interrogation, procédé de thématisation/topicalisation (voir 3.1. et 3.3.). Or les journalistes, dans les débats politiques télévisés, se servent d'un procédé similaire, combinant interrogation et dislocation avec une référence démonstrative (dans ce cas-là, bien évidemment, avec le démonstratif plus formel *ce*), pour poser un certain type de questions[9].

31)	G	[	oui à propos de stabilité euh le patronat a fait savoir avant-hier qu'il	1
	G	[	était formellement hostile à *une cinquième semaine de congés payés* alors	2
	G	[	*est-ce que* vous *y* croyez toujours à cette cinquième semaine qui a	3
	G	[	été et qui reste je crois votre cheval de bataille	4
			DP 109/17-110/2	

Le journaliste introduit un nouveau thème/topic (*une cinquième semaine de congés payés*)[10], pour poser ensuite une question sur ce nouveau topic. Cette question est introduite par *est-ce que*, elle demande l'avis de l'interlocuteur, et elle reprend le thème/topic à peine introduit sous forme d'un syntagme nominal démonstratif en dislocation à droite, qui clôt donc le tour ('turn closing signal') en passant la parole à l'invité.

[9] Car le métier de journaliste, nous le savons bien, consiste tout d'abord à poser des questions, seule activité permise à l'intervieweur (cf. Clayman / Heritage 2002, 97).

[10] Il fait cela sous forme d'une « formulation » (cf. Garfinkel / Sacks 1986), c'est à dire qu'il donne un résumé d'un propos de quelqu'un d'autre, résumé qui sert à montrer sa propre attitude et à construire l'argumentation (cf. Konzett 2012, 139).

5. Conclusion

Il semble bien qu'il y ait un filon de recherche inexploité et prometteur du côté des usages de déterminants dans les discours oraux, dans les différents registres du parlé, dans des genres comme la conversation, le débat, et bien d'autres encore. Dans cette contribution, nous n'avons fait que toucher un petit sous-chapitre de ce qui est en train de se constituer comme une nouvelle branche de la linguistique : une pragmatique des déterminants. Une telle pragmatique des déterminants viendrait s'appuyer sur leur sémantique déjà si bien étudiée et compléter celle-ci par une étude des phénomènes de parole et d'interaction liés à ces différentes formes. Elle décrirait le parti que les locuteurs savent tirer de tous ces moyens dans différents registres et types de discours de l'oral, les effets de style collectifs et individuels qui s'y rapportent, les trucs et les tics des locuteurs dans l'établissement et le suivi de la référence. Toute une pragmatique et une stylistique référentielles qui attendent donc d'être inventées !

Annexe : Conventions de transcription du corpus Ludwig (1988)

. . . . .	pauses plus ou moins longues (1-3 s.)
ah eh oui non	chevauchement
/	interruptions prosodiques à l'intérieur du tour
< ? >	intonation interrogative
( )	passages incompréhensibles
((rires))	nonverbal
que:	allongement vocalique
<G montre à R un pull qu'elle lui a raccommodé>	remarques

Université d'Innsbruck (Autriche) Eva LAVRIC

Références bibliographiques

Auer, J. C. Peter, 1981. «Zur indexikalitätsmarkierenden Funktion der demonstrativen Artikelform in deutschen Konversationen», in : Hindelang, Götz / Zillig, Werner (ed.), *Sprache: Verstehen und Handeln. Akten des 15. Linguistischen Kolloquiums, Münster 1980*, Tübingen, Niemeyer, vol. 2, 301-10.

Auer, J. C. Peter, 1984. «Referential problems in conversation», *JoP* 8, 627-48.

Clayman, Steven / Heritage, John, 2002. *The news interview: Journalists and public figures on the air*, Cambridge, Cambridge University Press.

Fernández-Jardón Vindel, José Manuel, 1983. *Estudio comparado de los determinantes (posesivos, demostrativos y artículos) en francés y español*, Madrid, Univ. Complutense.

Garfinkel, Harold / Sacks, Harvey, 1986. «On formal structures of practical actions», in : Garfinkel, Harold (ed.), *Ethnomethodological studies of work*, London/New York, Routledge, 160-91.

Gaudino-Falleger, Livia, 1992. *I dimostrativi nell'italiano parlato*, Wilhelmsfeld, Egert.

Gougenheim, Georges, 1965. « Les pronoms ' démonstratifs ' *celui* et *ce* aux points de vue syntaxique et fonctionnel », *BSL* 60/1, 88-96.

Iliescu, Maria, 2007. « Les fonctions discursives des déterminants démonstratifs en espagnol, en français et en roumain », in : Cuartero Otal, Juan / Emsel, Martina (ed.), *Vernetzungen. Bedeutung in Wort, Satz und Text. Festschrift für Gerd Wotjak zum 65. Geburtstag*, Frankfurt/M. *et al.*, Peter Lang, vol. 1, 235-47.

Jungbluth, Konstanze, 2005. *Pragmatik der Demonstrativpronomina in den iberoromanischen Sprachen*, Tübingen, Niemeyer.

Konzett, Carmen, 2012. *Any questions? Identity construction in academic conference discussions*, Boston / Berlin, de Gruyter.

Lavric, Eva, 1996. «Aquellos misteriosos demostrativos pospuestos», in : Cichon, Peter / Hassauer, Friederike / Kremnitz, Georg / Martínez, Pablo (ed.), *Actas de las Primeras Jornadas de Hispanistas en Austria, Viena, 19-20 de mayo de 1995*, Wien, Praesens, 106-13.

Lavric, Eva, 2001. *Fülle und Klarheit. Eine Determinantensemantik Deutsch – Französisch – Spanisch*, vol. 1, *Referenzmodell*, vol. 2, *Kontrastiv-semantische Analysen*, Tübingen, Stauffenburg.

Lavric, Eva, 2010. « *La chica esa – ton collègue là.* Les Auérismes, ou : Comment co-construire les référents dans la conversation », in : Iliescu, Maria / Siller-Runggaldier, Heidi / Danler, Paul (ed.), *Actes du XXVe Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes, Innsbruck 2007,* Berlin / New York, Walter de Gruyter, vol. 4, 473-81.

Lavric, Eva, 2011. « *La chica esa – ton collègue là.* Les Auérismes, ou : Comment co-construire les référents dans la conversation (version longue) », in : Brzozowska-Zburzyńska, Beata / Posturzyńska-Bosko, Małgorzata (ed.), *Expression indexicale*, Lublin, Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej, 65-82.

Ludwig, Ralph, 1988. *Korpus: Texte des gesprochenen Französisch,* Tübingen, Gunter Narr.

Veldre-Gerner, Giorgia, 2007. *Demonstrativa im Text. Eine vergleichende Untersuchung zum Französischen und Italienischen*, Tübingen, Niemeyer.

Wehr, Barbara / Thomaßen, Helga (ed.), 2000. *Diskursanalyse. Untersuchungen zum gesprochenen Französisch*, Frankfurt a. M. *et al.*, Peter Lang.